RAPPORT ENCUANTO ESNAN SIN HOGAR A WORDO ENTREGA NA GEZAGHEBBER

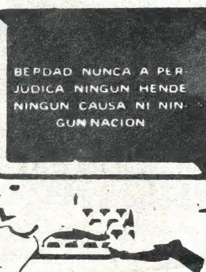
PAGINA 4



PRODUCTONAN FALSIFICA TA BIRANDO UN CANCER COMERCIAL MUNDIAL

PAGINA 7





DIARIO DI ARUBA

Bo Matutino Netamente Arubiano

DIAHUEBS 22 AUGUSTUS 1985 AÑA 4. No. 1403

Bom haya na Curacao por ta activo ainda

Segun experto di marina real

Crimen a aumenta considerable na Aruba

Ladronicia, robo, kiebra di menornan di edad a aumenta cu 125 porciento



Prome Vice Presidente di Kiwanis Club Palm Beach Aruba, Sr. Bobby Booi, simbolicamente a entrega na Cruz Corra di Aruba, un "aanhangwagen.". E entrega a ser haci na Fundacion Cruz Corra Aruba representa pa Sra. Helen Jansen. Cu esaki un deseo di Cruz Corra a ser cumpli ya cu nan tin awor un 'aanhangwagen cu tur equiponan necesario pa prome ayudo na momento di desgracia. Smuling de Leeuw un firma di expedicion na Amsterdam a percura pa transportacion gratis pa Aruba expresando asina nan aprecio pa e confianza cu comercio a deposista den e compania aki. Aruba Express Agency ta representante di e compania aki na Aruba.

Advertencia na gobierno pa no sigui malusa constitucion di Aruba

•

Areglo di cooperacion aproba cu 2/3 parti

•

Polis a duna e aña aki 3.346 vergunning durante prome seis lunanan pa asunto di trafico

Ortodoncia: e tratamento pa maloclusion

CONTINUACION

Gilbert G. Boekhoudt, Odont., M.S. Orthodontist
Dakota Shopping Paradise Apt. 10
Tel. 31612

9. Ta exista ortodoncia pa adulto?

SI. E tratamento di ortodoncia moderno por wordo cuminsa na cualquier edad. Den e añanan reciente por mira e number di personan adulto cu ta bisti beugel cual a aumenta enormemente. Hasta cu ta asina cu na Merca, di cada 5 persona cu ta bisti beugel, un ta adulto.

10. Kiko ta e diferencia den ortodoncia pa mucha y pa adulto?

E dos diferencianan basico ta cu: 1. E adulto, den general no tin crecemento y 2. tambe e hueso di un adulto ta hopi menos activo durante di e proceso di move e djente den un adulto pa duna e weso chens di recupera.

11. Kiko ta pasa si bai muchu liher durante e tratamento di ortodoncia tanto pa mucha como pa adulto?

Den e caso aki por produci dañonan irreparabel di e weso y/of cambionan na e raiz di e djentenan y ademas mas liher un tratamento bai menos estabe e resultado final lo ta.

12. Cual ta e causanan of origen di problemanan di maloclusion?

Tin 2 grupo general. Mayoria di e maloclusion ta HEREDITARIO, o sea cu nost ta hañe di nos mayornan. Algun di e resultadonan di herencia ta inclui djentenan cu ta hopi ariba otro, djentenan hopi habri for di otro, djentenan extra of di menos, problemanan di "Hazelip" of "Cleft Palate" y un gran variedad mas di irregularidadnan di e kaaknan y e cara.

E di dos causa ta inclui chupamento di dede of pushamento di e djentenan cu e lenga, mordemento di e lip, halamento di rosea door di boca door di amandel nan mucho grandi of neusamandelen (adenoides), accidentenan cu ta involucra e djentenan of cara, enfermedadnan di e djentenan y perdida prematuro di djentenan di lechi of permanente. Hopi di e problemanan aki ta afecta e apariencia di un persona y tambe di e djentenan. E drechamento di djente, un bon cuido dental y fluorizacion por yuda controla algun di e problemanan aki y tambe contribui na un salud dental general.

13. Kiko ta wordo yama "Surgical Oothodontics" of Orthognatic Surgery"?

Esaki ta un trabouw ejecuta door di un team forma pa un cirujano y un ortodoncista pa resolve problemanan dental y facial. E ta requeri e combinacion di e habilidad di e dos personanan aki. Trahando hunto nan por trata anormalidadnan cu lo no por a wordo trata door di e cirujano ni door di e ortodoncista riba nan mes. Tin varios problemanan cu generalmente ta wordo corregi door di surgical orthodontics. Esaki ta inclui, por ehempel, un kaak di abao cu ta muchu dilanti of muchu patras y tambe un kaak di ariba cu ta muchu dilanti of muchu patras. Orthognatic Surgery ta bini na remarca ora cu ya no tin crecemento mas di e kaaknan y cu beugel solamente no ta posible pa resolve e problema di maloclusion den e boca di un persona. E conocimiento di e ortodoncista ta vital pa e cirujano oral ya cu e training special di e ortodoncista ta permitie pa determina e posicion adecuado di e djentenan, e posicion di e djentenan relaciona cu e proporcion di e cara y tambe e tin entendimiento pa e tipo di forzanan cu e musculatura di e cara ta ejerce ariba relacionan nobo di e cara despues di cirugia.

Polis a duna e aña aki 3.346 vergunning durante prome seis lunanan pa asuntonan di trafico

Pa asuntonan general 382

ORANJESTAD(AAN)—Den e rapport policial di prome seis lunanan di e aña aki por a ripara cu a ser duna 3.346 vergunning y si e mes tendencia sigui pa resto di aña, na fin di e aña aki e cantidad di vergunningnan duna lo ta menos cu añanan anterior.

Na aña 1982 tabata 7322, na aña 1983 tabata 7996 y aña pasa 7377 vergunning a ser duna pa diferente asuntonan pa cual mester di e permisonan aki.

Pa fiestanan, picknicks campamento a ser duna 120 permiso den prome mitar aña 1985. Pa paradanan, y competencianan a ser duna 89 permiso, locual ta un aumento drastico si compara cu aña pasa a ser duna pa henter aña 90 permiso pa esakinan.

Pa feria, bazar y ventanan publico e cantidad ta 37 y pa fin di aña kizas lo ta mas cu e 53 di aña pasa. Pa autosterrit a ser duna den e prome seis lunanan 8 vergunning y esaki tambe kizas lo por surpasa aña pasa (12) si carrally keda popular pa resto di e aña aki.

Locual si a baha considerablemente ta permisonan pa weganan popular, shows y bailenan. Den prome seis lunanan di e aña aki a ser duna 17 permiso so compara cu 68 di henter aña pasa(68). Locual ta mustra di lo baha tambe pa fin di aña ta e permisonan pidi y otorga pa dianan deportivo y encuentronan di futbo. Aña pasa esaki tabata 144 y e aña aki den sies luna tabata 54.

Permiso pa por colecta placa den comunidad ta mustra cu lo por bira mescos cu aña pasa(14) y dos aña pasa (12). E prome seis lunanan di e aña aki 6 permiso a ser duna pa colecta placa.

E aña aki den seis prome lunanan a ser duna 37 permiso pa spandoek,. Aña pasa e total di aña tabata 74 cu tabata un rebaho caba compara cu aña 1983 (113) y aña 1982 (84).

Permiso pa borchi di propaganda y borchi di proganda cu lus ta mustra tendencia di aumento. E prome seis lunanan a ser duna 14 permiso (aña pasa 19 mescos cu na 1983 y 20 na 1982).

E permisonan menciona ariba ta permisonan general cu un total di 382 den prome seis lunanan.

Pa asuntonan cu ta regarda trafico, e total a yega na 3.346 y ta 2398 rijbewijs, 376 duplicado di rijbewijs, 9 permiso pa number di vehiculo (special) permiso temporal pa conduci vehiculo a yega na 39, permiso pa practica 75, permiso pa motocicleta 8, rijbewijs internacional 351, locual ta mustra cu e aña aki e total lo por ta mas cu aña pasa(569) si e mes tendencia continua pa resto di aña,.

Pa por transporta persona patras den baki di truck, pickup etc, solamente 8 permiso a ser duna durante prome mitar aña 85. Aña pasa completo ta 61 permiso a ser duna pa esaki. Pa por usa aanhangwagen of trailer patras di vehiculo a ser duna e aña aki den e prome seis lunanan 8 persiso tambe. Esaki tambe ta mustra cu e lo ta menos pa fin di aña. Aña pasa e total tabata 34. A ser nenga rijbewijs, y tambe proposicion a ser haci pa retira rijbewijs di en total 74 persona cual tendencia ta mustra di lo por ta kizas mescos cu aña pasa (150) cu lo ta menos ainda cu e añanan anterior.



Diamars tabata tin entrega di landsbesluit y inseñanan na 21 hoofdkommies cu na december ultimo a termina cu exito nan curso pa Kommies Verificatuer der Belastingen y a ser promovi pa Hoofdkommies 1e klas entrante januari 1985. Presente na e ceremonia tabata Inspector di Invoerrechten en Accijnzen Drs. W.C. Tjon A Loi y hefe di douane na Aruba, Sr. Carlos Goeloe y superiornan directo di esnan promovi.

E Hoofdkommiesnan 1e klasse nobo ta Marco Sergio Angela, Hironimo Antonio Dijkhoff, Mario Edwin Dirksz, Theofilo Donata, Antonio Jacobs, Ildo Vicente Jacobs, Ruben Irving Kock, Ronald Alexander Ericus Malmberg, Wesley Leonares Mathew, WilfredBruno Panneflek, Antonio Ligorio Peña, Eddie Inocensio Rafael, Ruben Ferdinand Richardson, Timotheus Romano, Antonio Julian Ruiz, Mariano Natividad Semerel, Epifanio Stefano Tromp, Ramiro Edgar Tromp, Sebastiano Fabiano Tromp, Frank Anthony Trott y Ronaldo Wernet.

Crimen a aumenta considerable aña aki den prome seis lunanan compara cu aña pasa

Ladronicia, robo, kiebra di menornan di edad a aumenta cu 125 porciento

ORANJESTAD(AAN)—Den e prome seis lunanan di e aña aki, e cantidad di crimen cu polis na Oranjestad (recherche) a atende tabata 1150 compara cu 859 aña pasa den e mes periodo.

Di e cantidad aki 336 cu ta 29.2 porciento a ser soluciona(aña pasa 192 a ser soluciona cu ta 22.4 porciento).

E cantidad di ladronicianan/robo y kiebra a aumenta di 381 aña pasa pa 546 e aña aki den prome seis lunanan. Ladronicianan chiquito a aumenta di 305 pa 406.

E cantidad di casonan di maltrato a subi di 38 aña pasa den e prome seis lunanan pa 52 e aña aki.

Mes tanto hende a keda envolvi den casonan contra bida di otro y e cantidad di destruccionnan a aumenta di 40 pa 64.

Di tur e casonan, 33 pa 43 porciento a keda soluciona, mientras cu di casonan di destruccion 60 porciento a keda soluciona.

Na San Nicolas tabata tin registra 254 robo/ladronicia/kiebra cu ta menos cu aña pasa den e mes periodo, 80 caso di ladronicia chiquito cu tambe ta menos cu aña pasa, maltrato 47 cu ta menos tambe cu aña pasa, 1 caso di crimen contra bida di otro hende cu ta 4 menos cu aña pasa, 19 destruccion cu ta menos cu 78 di aña pasa den e mes periodo y 50 otro crimen cu ta menos cu e 99 di aña pasa.

Kinder en Zedenpolitie a atende 2 caso di violacion cu ta 4 menos cu aña pasa, mes tanto (3) intento di violacion cu aña pasa, un caso di relacion cu mucha muher entre 12 y 15 aña, 3 caso contra moral cu mucha bao di 15 aña 7 caso di ladronicia simpel di mucha, 70 caso di ladronicia/robo y kiebra di menornan cu ta un aumento di 125 porciento compara cu aña pasa den e prome seis lunanan, un caso di destruccion y un caso di encubrimento.

Bureau Technische Opsporingsdienst den prome seis lunanan di e aña aki a atende 707 caso pa investigacion. Esaki ta 82 mas cu aña pasa den e mes periodo.

Kiebra y robo den negoshinan 150(aña pasa 90), den cas di hende 131 (aña pasa 116) den schoolnan 19(aña pasa 9) joyriding 17(aña pasa 14) den oficina, club, hotelnan y auto 132(aña pasa 120) y articulonan hiba na oficina pa investigacion 77(aña pasa 57).

Advertencia na gobierno pa no sigui malusa constitucion di Aruba

A sali ayera di e partido nobo Accion Democratico Nacional

ORANJESTAD(AAN)—E siman aki por a tuma nota di un reaccion di gobierno di Aruba, pa medio di diputado Srta. Grace Bareño, ariba e critica di PDA entorno e nombramento di Sr.Mr. Ben Wilms na Hulanda.

Accion Democratico Nacional a emiti un comunicado ayera bisando cu tumando den consideracion cu e reaccion a bini oficialmente di Gobierno y no di un partido politico(MEP) Accion Democratico Nacional, fiel na su meta, mester señala cu gobierno su reaccion no ta cuadra cu principionan general di bon gobernacion.

Pa motibo cu no tin proporcion entre e reaccion y e critica di PDA, e partido ta bisa.

"Ademas gobierno no a tene cuenta cu e principio di "fair play". Pa inhusto of insultante cu un critica por ta, sea pa su contenido of forma di presentacion, un gobierno semper mester keda corecto y atene su mes na principionan di bon gobernacion.

"No tin ningun argumento valido ni hustificacion pa un gobierno den primer instancia acusa persona, grupo of cualquier partido politico den nos comunidad cu nan ta 'atrapa un di e normanan mas esencial di caracter humano" y cu nan ta "un movimento hopi peligroso y rechasabel".

Esaki te hasta por tin como consecuencia un caso legal contra gobierno", segun Accion Democratico Nacional.

ADN ta protesta ademas pa e hecho cu Gobierno di Aruba ta malusando nos constitucion pa metanan politico. ADN ta adverti gobierno pa no sigui den e direccion aki como e por debilita e forza moral cu e constitucion di Aruba mester tin den nos comunidad entrante 1 di januari 1986.

ADN ta remarca cu den su opinion ni articulo 1.1 ni articulo 1.2 di nos constitucion ta al caso of

1.1 ni articulo 1.2 di nos constitucion ta al caso of relevante den e contexto cu Gobierno a trece nan padilanti.

Articulo 1.1 di nos constitucion ta stipula cu tur hende of grupo ariba Aruba den casonan igual lo mester haya un trato (di gobierno) igual. Pues no por descrimina un persona, esta dune un trato cu no ta igual, entre otro pa motibo di su raza, color politico, nacionalidad etc.

Articulo 1.2 ta stipula cu tur persona di nacionalidad Hulandes a base di igualdad por bin na remarca pa un nombracion den servicio di gobierno.

ADN ta di opinion cu primeramente gobierno por a duna mas informacion pa justifica su decision entorno nombramento di Sr. Mr. B. Wilms.

"Pakico den un tempo di austeridad nombramento di mas hende na „Arubahuis " ta necesario? Cuanto hende a solicita pa e funcion na Hulanda? Tabata tin yiu di tera cualifica cu a solicita pa tal funcion? Kico ta e politica di gobierno pa cu e "proceso di Antillanizacion c.q. Arubanizacion di puestonan clave den organizacion gubernamental?Ta preguntanan cu ADN a haci.

E partido ta bisa cu asina tin hopi pregunta mas cu gobierno mester contesta prome cu "usa"Constitucion contra cualquier grupo den nos comunidad cu ta trece nan critica padilanti cu argumentonan cu a lo menos merece atencion y cu ariba nan mes no ta evidentemente contra nos constitucion.

Areglo di cooperacion aproba cu 2/3 parti

ORANJESTAD(AAN)—Segun informacionnan cu DIARIO a ricibi, den oranan di madruga awe, Staten di Antillas a aproba e Argelo di Cooperacion entre Aruba y Antillas di cinco cu 2/3 parti di e votonan.

Den conversacion cu DIARIO tabata tin cu Sr. Betico Croes, el a duna di conoce cu ta unicamente e partido MAN di Curacao tabata contra di e areglo aki, y cu por a conta pa e resultado final ariba e partidonan di Aruba.

Bom haya na Curacao por ta activo ainda

Segun experto di marina real cu a haci investigacion

ORANJESTAD(AAN)—Marina Real a confirma ayera cu e proyectiel cu a ser haya dilanti costa di Curacao cu tur probabilidad ta un bom di segunda guera mundial.

E proyectil a ser haya na altura di Piscadera Baai y otro siman lo trata na saca esaki pa despues desmantele si ta necesario ainda.

Segun vocero di Marina Real, e bom lo ser desmantela pa un experto cu ta na Curacao.

Autoridadnan a pone un prohibicion rond di e area di manera cu no mag landa ni sambuya eybanda.

Segun Bestuurscollege di Curacao den un informe, ademas di e bom aki lo tin mas proyectil peligroso y municion na e sitio aki.

E bom y municion lo ta bini di un avion americano cu a cay den Piscadera baai durante segunda guera mundial.

Pa casualidad un sambuyador a descubri e bom.

Un experto di marina mientrastanto a haci un investigacion na e sitio caba y a determina cu e bom ainda lo por ta activo.

Rapport encuanto esnan sin hogar a wordo entrega na Gezaghebber

ORANJESTAD(AAN)- Presidente di e comision personanan sin hogar(commissie thuislozen) señor W. Kramers a haci entrega di un rapport cu varios conseho Ina Gezaghebber di territorio insular di Aruba.

E comision aki a ser institui pa haci un investigacion di e problematica encuanto personanan kendenan no tin un hogar y ta bibando actualmente den localidadnan di e hospital bieu.

Investigacionnan haci a demostra cu actualmente un total di 33 persona adulto ta biba den e hospital bieu.

Durante transcurso di añanan e edificio a decai bastante y tambe a surgi situacionnan a-hygienico.

Gobierno a pidi e comision pa mira den ki aspecto por yega na realisacion di un centro pa acomoda y quia e hendenan cu ta biba den un parti di e hospital bieu.



Mayoria di e personanan concerni ta posee e nacionalidad Hulandes pero pa motibo di diferente problemanan social, nan no tin un hogar fiho.

E trabao haci pa e comision ta demostra cu gobierno tin atencion pa e problema aki cu tin hopi efecto den nos comunidad. E comision ta pidi gobierno pa reserva e parti dilanti di e edificio bieu di hospital y pa dreche y convirtie den centro pa acomoda e personanan sin hogar cu ta biba den e edificio aki.

Naturalmente e trabaonan cu lo mester ser realisa ta trece gastonan enorme cu ne.

Awor cu gobierno a haya e rapport e lo siqui studia e problematica aki.

E comision cu a haci e trabao di investigacion tabata consisti di representantenan di Salubridad Publico, Cuido Social, Obras Publicas, F.C.C.A. , Cuerpo Policial y O.R.M

Despues cu señor Kramers a entrega e rapport na Gezaghebber Bislip, E promer mandatario a entrega e rapport na Diputado Grace Bareño, kende ta encarga cu Cuido Social.

Antillas ta bay negocia cu Shell

Ministronan venezolano a haci otro bishita relampago pa Curacao

O'STAD(AAN)—Gobierno di Antillas y Bestuurscollege di Curacao ariaba termino corto lo cuminza negociacionnan cu Shell encuanto tumamento over di e refineria na Curacao.

Esaki vocero di Gobierno Central a divulga ayera atardi na CURACAO'

E vocero a bisa cu e ministro di Asuntonan di exterior di Venezuela, Simon Alberto Consalvi a haci un bishita relampago diamars na Curacao den cuadro di continuacion di deliberacionnan ariba nivel gubernamental.

Segun vocero di gobierno central no ta exclui e posibilidad cu ariba termino masha corto, un delegacion Antillano bao presidencia di prome ministro Maria Liberia Peters lo viaja PA Hulanda pa deliberacionnan cu gobierno Hulandes.

E ministro Venezolano di asuntonan di exterior a ser acompaña durante su bishita pa e sub ministro di energia y minas, Hernan Anzola.

E reunion cu a ser teni cu e representantenan di gobierno di Venezuela a tuma lugar den sala di reunion di aeropuerto internacional di Curacao.

Pa Antillas a tuma parti prome ministro Maria Liberia Peters y Ministro di Finanzas Gilbert de Paulo y pa Curacao a participa diputadonan Diaz y Hueck.

St. Maarten no ta sali di Reino

O'STAD(AAN)—Isla di St. Maarten lo no sali for di constelacion Antillano (y cu esaki lo no sali for di Reino Hulandes, si gobierno di Antillas dicidi pa por lo pronto no aplica e medida di sueldo pa e isla aki) ta locual Lider di partido democratico di St. Maarten ,Dr. Claude Wathey a declara na Curacao ayera anochi.

Gobierno Central cu for di november aña pasa a anuncia cu lo bini cu medidanan di sueldo(e afamado 15 porciento di entrega) tin intencion di introduci e medida aki entrante dia prome di september, pero cu un rebaho di 10 porciento di tur sueldo ariba e islanan, cu excepcion di isla di Aruba.

Segun Wathey e caso a habri atrobe awor cu ayera proposicionnan nobo a bin dilanti pa wordo discuti door di partidonan di coalicion.

Segun Wathey, St. Maarten kier un moratorio di seis luna pa por institui un servicio di impuesto y pa introduci medidanan

Sigui lesa pag. 15

RAINBOW VIDEO SAVANETA
ANNIVERSARY SPECIAL
Bin busca bo Video preferi pa solamente f.0,50 of fl.1,-- pa dia.Cuminsando for di luna di Augustus
No lubida nos WEEKEND SPECIAL:
For di Diabierna te Dialuna
Diasabra te Diamars
y paga 1 dia so!
Ultimo peliculanan ta:
1.Malibu Express.2.To Kill a Stranger.3.Metropolis 4.Delinquent School girls.5.Angkor,cambodia express.6.Legend of the werewolf
Tur siman Lucha Libre y World Class Wrestling di Texas.

Maestra a perde Kortgeding

Contra Fundacion di schoolnan catolico

O'STAD(AAN)—Dia 5 di augustus e maestra di school Selma Orman a entama un kortgeding contra SKOA, su dunador di trabao, exigiendo pa SKOA cumpli cu un contrato di trabao y dune atrobe 32 ora di trabao pa siman, despues di un sentencia, sino ta exigi 1000 florin pa cada dia cu SKOA abstene di cumpli cu sentencia di juez.

Ademas demandante ta pidi por lo pronto un suma den forma di pago como adelanto, cual suma mester ta mes tanto cu su salario of e placa cu e ta ser priva di dje, cuminsando dia prome di augustus te ora cu un decision cay of sino te ora e haya 32 ora di trabao atrobe cu e renta, segun ley, y pa demandado carga cu gastonan di e kortgeding.

DIARIO a publica di e caso aki dia cu el a ser trata prome biaha dia 9 di augustus ultimo, unda SKOA a ser representa pa Mr Koolman a haya e oportunidad pa trece su defensa contra exigencianan di demandante;

Dia 15 di e luna aki ambos partido a haya oportunidad pa duna mas informacion.

Hecho ta cu na aña 1977 e maestra a ser nombra den sericio di SKOA na enseñanza basico pa un aña y cada aña a ser renoba e contrato aki pa termino di un aña.

Manera ya ta conoci demandante no a acepta cu SKOA a kita oranan di trabao di dje pa motibo di e situacion di gobierno cu ta subsidia SKOA y el a entama e kortgeding cu por ser considera como un test case.

Demandante ta haya cu el a ser nombra den servicio permanente na april e aña aki y tn derecho riba 32 ora di trabao y cu e salario pertenecien-do na esaki.

E ta bisa cu desviando di esaki ta incumplimento.

Ademas e ta haya cu ta solamente serca algun maestra casa so a baha nan oranan di trabao, algo cu ta parce como un descriminacion.

E ta haya cu esaki ta inhusto y ta contra e prohibicion di descriminacion ancla den e tratado internacional di derecho civil y politico.

SKOA ta mustra di su banda cu e criterio cu nan a usa ta:Kende ta of no jornalero, esun cu ta trece placa cas pa cria familia, tambe a usa criterio di e cantidad di aña di servicio cu esun cu no ta jornalero. Pues cu nan no a trata inhusto den e caso aki. Ademas, e carta tabata menciona cu ta un nombramento den pero cu e asina yama deeltijdbetrekking.

Ayera mainta juez a duna juicio den e caso aki y a specifica tur punto necesario.

Entre otro cu den enseñanza publico, e posicion juridico ta ancla den Landsverordening y den Eilandsbesluit y den e caso aki ta existi un acuerdo laboral segun derecho civil. Por papia di injusto ora no wodo cumpli cu e contrato di trabao aki di parti di un di e partidonan envolvi.

Sumando tur e puntonan necesario den e caso aki, juez a yega na e decision cu e exigencianan di e demandante Selma Orman ta ser rechaza y e mester carga e gastonan di e kortgeding.

4213 procesverbaal a ser reparti den prome seis lunanan di e aña aki

ORANJESTAD(AAN)—Un total di '4213 procesverbaal a ser reparti durante e prome seis lunanan di e aña aki cu ta 2046 di Bureau Surveillance Dienst di Playa, 444 di grupo di Santa Cruz, 1723 di San Nicolas.

Bureau Surveillance Dienst na Oranjestad a parti den prome seis lunanan 6 procesverbaal pa buracheria publico, 1595 pa violacionnan di trafico, 88 relaciona cu vehiculonan sin aseguro, 24 pa esnan cu a maneha bao di influencia di bebida, 2 pa crimennan relaciona codigo penal, 330 otro procesverbaal y un pa otro delito.

Grupo di Santa Cruz a reparti 384 procesverbaal pa buracheria publico, 87 otro procesverbaal, 6 pa coremento bao di influencia, 3 pa violacionnan di ley pa otro asuntonan.

Bureau Surveillance Dienst San Nicolas a reparti 17 procesverbaal pa buracheria publico, 1608 pa violacionnan di trafico, 22 otro procesverbaal, 11 pa manehamento di vehiculo bao di influencia di bebida y pa vehiculonan sin aseguro 65.

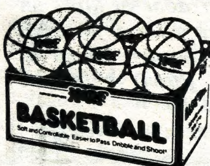


Sr. de Gooy representante Hulandes pa ayudo di desarollo na Antillas a haci un bishita di cortesia cerca Gezaghebber Pedro Bislip. El a ser nombra pa guia proyectonan den cuadro di ayudo pa desarollo financia pa Hulanda. Sr. de Gooy tabata den copania di Sr. Hillen director di KABNA y Sr. van der Veld asistente director.

Tom's

GERALD & COMPANY

TIN UN GRANDIOSO CAMPAÑA DI "BASKETBALL"



CAMBIA 10 PAKI DI CHEESE POPCORN MAS Fls. 3,00 PA UN DI E BUNITA BALANAN NA:

Gerald & Co. Aruba NV

DE LA SALLESTRAAT 34

PURA LIHER, CANTIDAD TA LIMITA

AVP a reuni cu diputado ariba problema di asistentarts

ORANJESTAD(AAN)— Partido AVP na lugar di pidi pa un reunion di parlamento ariba e asunto di assitentartsnan, pa evita di trata esaki den ambiente di polariza entre gobierno y oposicion, a dicidi di acerca diputado di salubridad directamente pa mira si por yegan na un solucion pa e problema di asistent arts.

Segun Sr. Henny Eman aki ta trata bida di hende y cu no ta solamente e peliger constante cu tin den policlinica ora cu e patientnan bini pa ayudo inmediato, pero tambe ta asina cu ora no tin mediconan cu conocemento den policlinica, e consecuencia di esey por ta masha negativo.

El a laga sa cu e cambio cu a tuma lugar atrobe no a wordo studia.

Segun Sr. Eman AVP a aserca e diputado y e diputado a reacciona positivo y a reconoce cu tin un problema grandi cu mester wordo soluciona y diamars e diputado a laga sa cu e ta den e fase pa por trece solucion pa e problema aki.

Sr. Eman a bisa di ta masha contento cu gobierno ta solucionando e problema.

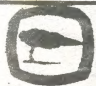
El a goza y despues corta muher

ORANJESTAD(AAN)– Diamars anochi mas o menos 11.15 or polis a ser dirigi pa Centro Medico na San Nicolas unda un dama a yega cu corta na su man.

E dama C.L. di 30 aña a declara na polis cu e tabata tin bishita di un joncuman y ora cu nan a caba di pasa un anochi placentero, e joncuman a laga sa cu wega no a caba ainda. El a saca un suma di placa duna e muher pa su servicio, y despues a saca un sambechi y corta e muher na su duim robez y na su man robez.

E muher no sa ta kende e joncuman aki ta pero a duna un descripcion si na polis.

Awor a keda pa polis por haya Mack the penknife.



TELEARUBA

Thursday Aug.22
12:00 -2:00 Take two
6:00 Fraggle rock
6:30 Obranan di man
6:45 Gabriel y Gabriela
7:30 Cocktail musical
8:00 Telenoticias
8:30 Aruba y su Independencia
9:00 The bill cosby show
9:30 Culturama
10:30 International news
11:00 Moneyline
11:30 Sport tonight
12:00 Sign off

BOTICA NA WARDA
AUG.17 - AUG.24
BOTICA ODUBER

AMBULANCE:
O'stad Tel: 21234
San Nicolas Tel: 45050

HOSPITAL:
Tel: 24300
POLIS:
Tel: 100
CENTRO di ALARMA
Tel: 115

BOTANICA
'ASTRO SUERTE'
BO UNICO Y ORIGINAL CENTRO DI SUERTE AKI NA ARUBA
ARENDSTR.No. 22A TEL 23628

"LA SIBILA"
BO PALACIO DI SUERTE
KERKSTR. No. 13 - Tel. 23811

CAMINDA UN Y TUR TA COBRA SIGUR !

ZULIA 23414 63364
CARACAS 84251 18985 83993

SUERTE DI PUEBLO

NOMBER:..
ADRES:..
MI NUMBER DI 4 CIFRA TA:
☐ ☐ ☐ ☐
E COUPON AKI TA VALIDO PA E CORTEO DI: **AUG. 22**

PROME PREMIO:
Fls.100,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SEGUNDO PREMIO:
Fls. 50,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
TERCER PREMIO:
Fls.25,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO SPONSERNAN.

SORTEO POR WORDE PRESENCIA PA PUBLICO TUR ANOCHI PA 10'or VIA RADIO VOZ DI ARUBA.

DEPOSITA E COUPON AKI NA VOZ DI ARUBA OF NA CANAL 90 PROME CU 8'or DI ANOCHI.

HOROSCOPO

TA PRESENTA TEL 26220
EL BARATILLO
NOS A MUDA PA LUGAR NOBO
COLUMBUSSTRAAT 9A

ARIES (21 Maart - 20 April)
Awe lo bo ta preocupa pa yiunan den famia. Lo bo haci tur esfuersonan; pa esnan pendiente di bo. Anochi sali si un ser stima ta desea esey.

TAURO (21 April - 20 Mei)
Bo por ta sigur di bo mes, pa motibo cu a lo largo bo ideanan ta realistico. Awe nochi bo por dici pa termina un relacion.

GEMINI (21 Mei - 20 Juni)
Si bo ta casa, anto abo y un hende den famia poco poco ta acercando otro mas tanto. Esaki no ta un bon idea awor aki.

CANCER (21 Juni - 22 Juli)
Bo mester ta rapido cu trabao especial awor aki. Bo mester ta orgulloso pa cumpli cu ne. Un plan pa awe nochi por resulta bon.

LEO (23 Juli - 22 Augustus)
E dia ta parce largo. No preocupa pa e trabao cu bo tin cu realisa. E ciclo ta bon pa un matrimonio. Si bo no ta casa, anto awe nochi lo bo gusta un hende masha tanto.

VIRGO (23 Augustus - 22 September)
Iritacion pa un amigo bieuw ta inhusto. Bo por pensa cu tin hopi cos robes cu bo mes y esey muy bien por ta e caso.

LIBRA (23 September - 22 October)
E sentimentonan cu bo mester di un cambio ta ponebo bandona trabao tempran y posiblemente lo bo keda sin regresa un siman.

SCORPIO (23 October - 22 November)
Asuntonan financiero lo ta excelente. Bo placanan di spaar por subi y bo inversion lo cuminsa mustra frutanan.

SAGITARIO (23 November - 21 December)
Sentimentonan iritante por surgi. Bo ta ansioso pa cierto asuntonan keda regla. Anochi un compañero lo ta fadabo.

CAPRICORNIO (22 December - 19 Januari)
Awe bo por forma un punto di bista y bo ta contento. Bo bida personal mester di variacion, pero lo bo haye. Anochi lo bo no kier mira sernan stima.

ACUARIO (20 Januari - 18 Februari)
Bo ta sinti e loyaldad di un hende cu bo conoce bastante tempo. Bo por revela na e persona aki con bo ta sinti en realidad.

PISCIS (19 Februari - 20 Maart)
Resentimiento secreto cu bo tin lo sali na cla. Bo no por kita e rabia pa un speech desloyal di un conoci.

Placa a somenta for di cashi

ORANJESTAD(AAN)– Diamars anochi mas o menos 8 or a presenta na warda di polis e homber B.C. cu ta biba na Sero Blanco.

El a declara cu desconocidonan a drenta su camber door di kibra un ventana y for di un cashi nan a horta e suma di 1400 florin y tambe 1200 dollar.

E caso ta ser investiga.

RESULTADO	1o. PREMIO	**4473**
SUERTE DI	2o. PREMIO	**6173**
PUEBLO	3o. PREMIO	**4664**

Productonan falsifica ta birando un cancer comercial mundial

Moda, prenda, perfume, holoshi bendi caro y cu marca falso

LONDEN/ROTTERDAM: Diariamente cantidad di articulonan cu marcanan di fama mundial ta pasa over di toonbanknan na Hulanda y cumpradornan ta keda bao di impresion cu ta articulonan caro renombra nan ta cumprando.

Diariamente rond di mundo fabricantenan di articulonan mundialmente famoso ta ranca cabey di nan cabez pa motibo di e practicanan di falsificacion cu ta menaza nan productonan.

E problema aki ultimo añanan a tuma formanan gigantesco na Hulanda tambe.

Industria di holoshi na Suiza ta calcula cu anualmente ta ser bendi diez millon holoshi falso di tiponan exclusivo.

Fabricantenan di perfume a laga sa cu na 1983 den henter mundo mas o menos 50 millard francs di perfume falso bao di marcanan mundialmente famoso ta ser bendi. (Esaki ta mas o menos 9 miljard florin antillano) locual ta perdidanan pa nan. E comerciantenan of productornan di perfume ta calcula cu pa aña 10 porciento di nan venta ta bay perdi cu falsificacionnan rond di mundo.

Na Hulanda so empresanan di perfume ta perde decenas di millon florin pa aña cu e falsificacionnan cu tin ariba mercado.

Luna pasa vice presidente di corte di justicia na Rotterdam, a duna ordo pa detene comerciantenan cu ta bende Chanel y Yves Saint Laurent den botternan of frasconan falsifica. E perfumenan falso bao di e marcanan aki a ser descubri door di e oficina di detective di Londres, Carratu International cu ta specializa den investiga articulonan falso.

Algun aña pasa tabata productornan di moda di paris, fabricantenan di perfume, diseñadornan di paña deportivo y fabricantenan di holoshi na Suiza a pone cabez hunto pa trata na combati e falsificacionnan aki rond di mundo.

Nan a tuma Carratu Interntational den nan servicio pa investiga e casonan aki rond di mundo y trata di aresta e falsificadornan cu colaboracion di justicia local.

Segun director di Carratu International, Vincent Carratu di 56 aña "Hulanda ta na camindá pa bira un di e paisnan mas importante pa comercio di articulonan falsifica y no mester lubida cu for di e puertonan Rotterdam y Amsterdam nan ta bira e centro di distribucion mas grandi di mundo pa e articulonan aki".

Director di Carratu ta bisa cu mercado hulandes ta pesta di moda falsifica, especialmente T-Shirts di marcanan renombra, holoshinan, tasnan di cuero luhoso, maleta y carteranan di cuero di diseñadornan mundialmente conoci, paña interior di hende homber y hende muher.

Segun e detective, mundo comercial na Hulanda a crea un clima ideal den esaki door di importa productonan fuera di e mediacion di distribuidornan di e fabricantenan. Esaki ta ser haci na Hulanda mas cu den cualquier pais di mundo.

El a menciona e cadena di e asina yama "Drogisterijnan" cu a rijs na Hulanda manera paddestoel ultimo añanan. Nan ta cumpra nan perfume cerca negociantenan chiquito na Francia pa motibo cu fabricantenan di e marcanan renombra ta bende solamente via nan importadornan oficial. Nan ta bishita un pa un di e empresanan chiquito na Francia.

E fabricantenan ta sali perdi ya cu e articulonan ta wordohinca den estuchenan falsifica tambe y bende productonan identico falsifica ariba mercado.

Encuanto venta di holoshi e detective a mustra cu joyeronan chiquito cu kier bende



marcanan renombra di holoshi y cu no ta ser considera pa e fabricantenan como joyeronan pa nan exclusividad, ta cay den tentacion di cumpra y bende falsificacion y gana mas placa ariba nan tambe.

Hasta e logo y tarjeta di cuero di Cartier, e Vignet cu ta ser haya pega na vitrina di joyerianan, mustrando cu nan ta representante oficial, ta ser imita.

Calidad di e productonan falsifica, cu excepcion di e perfumenan por ser considera como bon. "Italianonan ta maestro den falsificacion di holoshinan, moda y articulonan di cuero. Na Hulanda ta drenta tambe hopi articulo di cuero y moda for di spaña y di Medio Oriente, y esey tambe ta perhudica casnan di moda exclusivo, pasobra e articulonan aki ta imitacion di e "grandinan".

Pa mustra con falsificadornan ta traha, e detective ta tuma un holoshi di Cartier como ehemplo. E ta mustra cu por cohe un loup di joyero (e aparato cu nan ta usa na nan wowo pa determina calidad etc.) y ta splica cu si bo tin un Cartier, cu e aparato aki bo por nota ariba e plachi paden di e holoshi cu un di e patanan di „V" den "VII Romano" ta consisti di e marca "Cartier" skirbi masha chiquito. Lesando e marca cu e loup, e joyero por determina si ta un "Cartier..legitimo. Pero a bira awor cu hasta esaki e falsificadornan ta imitando.

Falsificacionnan a tuma forma di un industria enorme ultimo añanan y ta organizacionnan internacional di crimen ta esnan cu ta inverti den e negoshinan aki.

Ta trata aki di criminalnan grandi y duro, sindica den traficacion di droga y otro crimen y contrabandonan. Nan lo hasta comete atraconan pa por financia falsificacionnan y comete asaltonan bancario y di otro negoshinan sin temor di nada y tin pruebanan di esaki.

Carratu ta mustra cu no ta asina cu e diseñonan ta ser logra via espionahe empresarial. Asina un producto ta ariba mercado un di nan ta ser cumpra y ta ser copia simplemente door di diseñadornan di e organizacion y fabrica den nan mes fabricanan.

Pa falsifica moda ta mas facil ainda pasobra aki ta solamente e marca cu ta pega ariba nan mester wordo falsifica. "Falsificacion di marcanan, ta ladronicia grandi y puramente criminal", segun Carruta y no mester lubida cu tin biaha ta añanan largo di sacrificio ta bay den trabaonan pa por logra trece un diseño nobo ariba mercado, cu ta pega.

Pa un perfume por ehemplo ta hopi aña di estudio y investigacion ta tuma lugar den laboratorionan y ta hopi placa ta ser gasta cu esaki.

Despues cu termina cu e perfume y e ta cla pa mercado ta bini ainda e estudio y inversion pa su empaque.

Cu moda, ta solamente tela y colornan ta importante.

Tambe ta bini acerca na momento di lanza productonan nobo, e millones di florin of dollar den promocion y propaganda rond di mundo pa introduci e producto, y despues cu e producto pega lo por bay gana placa.

Tur e gastonan aki ta locual e falsificadornan no tin pa kibra cabez cu nan. Mas exitoso e articulo ta, mas lucrativo e ta pa wordo imita.

Carratu ta adverti tambe pa uso di productonan falsifica manera perfume, aftershave y articulonan di cosmetica. Den e fabricanan ilegal no tin control ariba cualidad y aribá higiena cu ta tuma lugar y e usadornan di e articulonan aki facilmente por haya malesa di cuero y irritacionnan.

Na Hulanda detectivenan di Carratu ta trahando en colaboracion estrecho cu polisnan local y cu servicio di control economico.

Cu hulanda ta birando un mekka pa falsificadornan ta bini pa motibo di prioridad

Sigui lesa pag. 14

Video Center a bay cu prome victoria

DEPORTE

ORANJESTAD(AAN)— Den e playoff final di baseball AA entre Aruba Video Center y Coca Cola ayera anochi, Aruba Video Center a logra e prome victoria, ganando cu score di 5-4 dilanti mas di 2 mil fanatico.

E prome cuatro inning nan di e encuentro a bay sin anotacion, pero den di cinco Coca Cola a pica dilanti cu 3 careda.

E rally aki a cuminza cu Wilfrido Thiel cu a ricibi base por bolas. El a ser avanza cu hit di Jesse Beukeboom. E rightfielder Wiwi Maduro ta corta tiro pa segundo di manera cu Wilfrido a sigui pa tercera.

Jacobo Jansen cu ta haya e bala despues ta tira malo pa tercera y Wilfrido ta anota ariba e error en tiro.

Jessey Buekeboom mes a yega te segunda ariba e hugada aki.

Despues di un passball Jesse a logra yega tercera.

Eddie Banfield cu tabata na bate a poncha y Donald Rombley seguidamente a ricibi base por bolas.

E ta trata di roba pa segunda pero ta ser saca out.

Glenroy Wilson despues a ricibi base por bolas.

Cu hit di Charles de Palm pa left, jessy Buekeboom ta anota e segundo careda y Henki Arnold ta sigui cu hit pa center y ta empuha Glenroy pa e tercer careda.

Den bom di sexto inning, Aruba Video Center ta rally pa cinco carda y ta haci e partido 5-3.

E rally a habri cu Jozef Albus ricibiendo base por bolas y ta ser avanza pa hit di Emiliano thiel pa center.

Rock Angela ta yena base ora e ricibi pasashi gratis.

E prome dos caredanan ta drenta ora cu Johnny Thiel ta sigui cu hit pa left y Jozef y Emiliano ta anota.

Frank Geerman despues ta bini cu un toque di sacrificio. Alvin Albus, primera base di Coca Cola ta bay tras ta cubri pero ta tira malo pa primera.

Rock Angela ta anota e di tres careda pa Aruba Video Center.

Despues cu Giovani Alders a bay out cu roling, Mariano Thiel ta conecta hit pa center empuhando Johnny. Aki tabata tin un hugada prome cu e anotacion ya cu Johnny a sali pa home, na momento cu catcher a tira pa segunda pa trata na saca Mariano out.E tiro ta resulta malo di manera cu Frank Geerman tambe ta probecha pa drenta y ta anota di 5 careda di Aruva Video Center.

Coca Cola ta anota un biaha mas den di 7 ora cu Rafael Daniel ta conecta hit empuhando Henki Arnold pa careda 4.

Den e partido aki Coca Cola a conecta 5 hit y Aruba Video Center a conecta 5 . Di e 4 errornan 3 tabata di Coca Cola

Pitcher ganador a resulta Rock Angela y e perdedor Jozef Koc. Charles de Palm a bati di 5-3 pa Coca Cola y pa Aruba Video Center, Mariano Thiel cu 5-2 y Emiliano Thiel cu 4-2.

Diavierna anochi tin e segundo partido di playoff cual lo ta den Lago Sport Park.



Esaki por tabata e careda cu por a haci posibel prolongacion di wega ayera anochi of kizas hasta victoria di Coca Cola dependiendo na destino, pero Alvin Albus a ser saca out na home den un intento cu tabata mustra imposibel.

Resultado futbol hulandes

AMSTERDAM: Ayera a ser hunga mas encuentro di e campeonato hulandes di futbol. E partido entre Twente y Excelsior a termina empata na un goal. Fortuna a empata cu mes score cu AZ 67.

Den Bosch a gana PSV 2-0 y cu mes score Utrecht a gana VVV, Feyenoord a gana Heraces Go Ahead a gana Roda 3-1 y Nec a gana Sparta 1-0.

Polonia a perde ayera

MALMO: E seleccion di futbol di Polonia dilanti 12 mil fanatico a perde na Malmo ayera di Suecia den un partido amistoso 0-1. Debutante Andreas Ravelli , ruman di portero Thomas ravelli a anota na di 72 minuut di wega.

Ambos equipo ta entrenando pa weganan di clasificacionnan pa mundial.

Suecia ta hunga dia 25 contraAlemania occidental na stockholm y Polonia ta ricibi Belgica dia 11 di september.

E ultimo encuentro lo ta di importancia pa Hulanda cu ta depende di e reultado pa por sali contra un di e dos equiponan pa trata na clasifica.

Francia a gana Uruguay

PARIS:—E seleccion nacional di Francia ayera a gana di Uruguay 2-0 cu goal di Rocheteau na di 4 minuut y di Toure na di 57 minuut.

Tabata trata di un partido pa trofeo Artemeo Franchi entre campeon di Europa y campeon di Sud America. Mas o menos 20 mil fanatico a presencia e wega.

PROBLEMA CU AIRCO OF ELEKTRICIDAD
BEL 22188
PA COMFORT Y SIGURIDAD
TEARASA N.V.

AMSTERDAM
LISBOA of BRUSELAS | Via Caracas !
ONE WAY FLS. 875
Mucha:700,-- (02-12 aña)
Pronto tin Vuelo charter pa A'dam
40-45 f.1475
60-65 f.1575
Ida y Vuelta Pa Un aña f. 1795
EL MUNDO KANGURO ARUBA TEL.32185

IMPORTACIONES MI CASA
Paradera 20 (e caminda di paradera pa O'stad)tel.34646.
E mihor adres pa bo ceramica tanto pa vloer como pa muraya.---------Tambe tanten nos tin den stock Pego na fl.12,-- pa saco.-----------Pasa libremente cerca nos y por order hopi otro Material pabo.-----------Y no lubida cu ta nos so tin e Famoso Ceramica Balgres. Tambe Cement
MOSAICOS
20/20 - 20 /30 - 34/34
30/30 - 15/22
Tambe pa pafo of special pa patio walkway etc. etc.
AUG. SPECIAL
15 o/o Descuento ariba
VERF, KWASHI
Elec. Tape
masking Tape
Contaccement
Si bo presenta cu E aviso aki bo tin un extra Descuento.



CARS
Croesstraat no.3
Tel: 23747-24203
Daihatsu Charmant
Aut/Airco '83 7000,--
Sunny Coupe '85 11.500,--
P.U.1600 cc '84 7500,--
180 SX/Airco '80 6500,--
Mazda p.u. '83 4000,--
Mazda 929 st.wagon
aut/airco 12.000,--
Sapporo/airco '83 13.500,--
SPECIAL
Mitsubishi '82 di 7.900,--
awor pa 4.500,--

OFERTA ESPECIAL
ARIBA
ROOFSHINGLES
Fls. 1,— p/p 1 pa 3 pia
RUBBEROID
Bon prijs
Concrete Design
Tomatenstraat 2
Tel: 26034

Basketball ta cla pa move

ORANJESTAD(AAN)— Despues di un descanso basta largo, basketball ta cuminza move atrobe.

E campeonato anterior a dura 7 luna, 5 dia pa siman cual tabata un peso grandi ariba directiva.

Dia 27 di september ta e fecha pa e campeonato nobo cuminza.

Na e campeonato 84/85 cu a termina e aña aki gold Crown a titula campeon y Panama Rebels a bira campeon den A classe.

Aruba Concorde a sigui na tercer lugar, Don Bosco na di cuatro y RCA na di 5 lugar.

Den damas RCA Marlboro a bira campeon y Don Bosco sub campeon, sigui pa Connie Francis, Checkpoint y Aruba Tivoli.

Den division B masculino Adams Chiclets a bira campeon, Winston Rebels sub campeon, RCA Ramco di tres, y Centro di Bario Brazil na di cuatro lugar.

Den junioren Don Bosco a bira campeon, Gold Crown sub campeon, sigui pa Admas y RCA.

Den division veterano cu e aña aki a resulta di ta e division mas popular, Aguila El Rey a bira campeon, Don Bosco sub campeon, Concorde Express na tercer lugar,Plymouth Cunucu na di 4 lugar sigui pa Caribe, RCA El Faquir, Aruba Jrs y Estrella.

Aruba Basketball Bond ta sspera cu e aña aki lo haya mas di 27 equipo pa e campeonato nobo.

Tur equipo por cuminza prepara. Un convocatorio lo ser manda pa e equiponan pa deadline di inscripcion, y pagamento di placa di inscripcion y contribucion. E mes carnetnan di aña pasa lo ser usa e aña aki atrobe.

Evaluacion futbol veterano

ORANJESTAD(AAN)— En coneccion cu preparacion di campeonato FEDEVETA di e aña aki, e equiponan ta cuminza cu un torneo di evaluacion organiza pa Ayo Vets diadomingo awor ariba tereno di Centro deportivo Rooi Afo.

E torneo lo ta entre Atlantico Maxell, National Vets, Jara Vets, Teachers United, Concorde Vets, Inter, Union vets, Roma, Phoenix, Flor de Oriente, Estrella Vets.

Diadomingo mainta 10 or La Fama Vets ta hunga contra Nacional Vets.

Despues Inter ta enfrenta Teachers United. Merdia Pheonix ta hunga contra Union Vets, sigui pa e wega entre Concorde Vets y Roma. 3.20 or Jara Vets ta subi tereno contra Estrella Vets y finalmente Flor di Oriente ta enfrenta Atlantico Maxell.



DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN ECONOMICO
ARUBA
ANUNCIO

Segun Decreto di Ministro e siguiente prijsnan a wordu stipula pa territorio insular di ARUBA entrante 17 di augustus 1985

Articulo/Marca	Contenido		Prijs maximo detayista	Prijs maximo Consumidor	
a. Aroz:					
UNCLE BEN					
- bruin	24/1	lb	f. 28,16	f. 1,29	+ 0,01
	18/3	lbs	f. 60,44	f. 3,70	+ 0.01
	12/5	lbs	f. 65,13	f. 5,97	
	6/10	lbs	f. 63,27	f. 11,60	- 0,01
	1/25	lbs	f. 25,78	f. 28,36	- 0.09
b. Sucu:					
DOMINO -					
blanco	24/1	lb	f. 15,32	f. 0,69	- 0,13
	30/2	lbs	f. 31,29	f. 1,13	- 0,17
c. Coffie:					
GENERAL					
FOODS - Intern					
Café Amaretto	12/8	oz	f. 51,25	f. 4,74	- 0,03
- Intern Suisse					
Mocha	12/8	oz	f. 51,18	f. 4,73	- 0,03
MAXWELL					
HOUSE -					
instantaneo	24/4	oz	f. 110,99	f. 5,13	PS
- regular	24/1	lb	f. 123,89	f. 5,73	- 0,94
SANKA -					
instantaneo	18/8	oz	f. 178,02	f. 10,98	0,04
d. Margarina:					
BECEL - kuipjes	24/250	gr.	f. 33,35	f. 1,53	+ 0,09
e. Lechi polvo;					
LITA - skimmed	24/1	lb.	f. 42,60	f. 1,90	+ 0,19
- 26 o/o vet	12/1	kg	f. 48,82	f. 4,35	+ 0,42
	6/2	kg	f. 45,10	f. 8,03	+ 0,78
- instantaneo					
28 o/o vet	12/900	gr.	f. 47,95	f. 4,27	+ 0,42
	6/1800	gr.	f. 43,55	f. 7,76	+ 0.75



Den volleyball e equipo di Savaneta Six Stars damas B a perde di Centro di bario Noord 2-1 . SSS a gana e segundo set 15-11, despues di a perde e prome set 15-9 y nan a perde e tercer set 15-6. Den caballeros A Centro di Bario Noord a gana Dakota Art Photo 3-2. Dakota a gana e prome set 15-6, perde di dos y di tres set 15-11 y 15-9, perde di 4 set 15-13 y gana di 4 set 15-13 y perde di 5 set 15-12.

TUR ATARDI DI DIALUNA PA DIAVIERNA DI 5or PA 7or

radio carina

E Programa di Estilo
SINTONIA ABSOLUTO
DEN 85



JOHNY'S GOLDIES



MEP

TA EXTENDE UN CALUROSO PABIEN NA HENTER PUEBLO DI ARUBA

pasobra den oranan di madruga Staten di Antillas a aproba e "Samenwerkingsregeling" entre Aruba y antillas di Cinco (Areglo di cooperacion) cu 2/3 parti



MEP a priminti
MEP a cumpli

Problema cu bo aparatonan y instalacion electrico, airco, frigidaire, stoof di gas ect. etc.
YAMA
46209
Djo Farro
ZEEWIJK 13 - A

* LIQUIDACION *
TA SIGI
DEN EDIFICIO
ANTES ELUNID N.V.
den Vietnam
Oranjestad

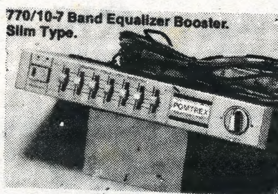
BOLS
CU PEPSI: PEPSI-TIC

OFERTA ESPECIAL
Un full Installacion di Antenna pa un T.V.,consistiendo di 1 Mast di 20 pia, 1 Antenna Hi band cu balun, coaxial cable cu stand outs, pipe clamps etc. Pa solamente F.235,-- CASH
Yama pa esun di bo desde awe promer cu 11'or na:
FRAMAX INSTALLATIONS
Bon recepcion Garantisa
Franco Acosta Tel. 28602

TRI -CHEM
Ta anuncia cu e ta bai cuminsa cu les dia
22 Augustus
Pa mas informacion
Yama tel.28613

TA BENDE
BOLIVAR
(13.25 pa 100)
na: King International Casino
HOLIDAY INN
TUR DIA
for di 10'or a.m. te cu 4'or p.m.

770/10-7 Band Equalizer Booster.
Slim Type.



FLS 75.=
PIEDRA PLAT
ENTERPRISES

TA HUUR
ENTRANTE 1 SEPTEMBER 1985
EMANSTRAAT 56
na unda actualmente ta situa
BOUTIQUE CARMEN
Pa mas informacion-yama 23262 of 24417.

CUNUCU PLAZA
ORGANISANDO
VLOOIENMARKT
Tur WEEKEND
Diabierna y Diasabra
Cuminsando
30 y 31 augustus
Pa 6'or te cu 10'or p.m.
Tin algun local ainda disponibel
Pa mas informacion
TEL: 26305

ELLEN BETRIX
LAURA BIAGIOTTI
Perfumes,Cosmeticos, Bronceadores etc.
BOUTIQUE GARDENIA
Nassaustraat 85
Ennia Shopping Center TEL: 23210

TA BUSCA

TA BUSCA
Un LIVE-IN MAID
pa haci trabao di cas
y pa wak pa mucha
Yama atardi tel.28217

NOS TIN MESTER
di
SALESGIRLS
cu experiencia
Acudi personalmente
na
NEW AMSTERDAM STORE
Nassaustraat.10

TA SOLICITA PA CUMPRA
un pida tereno na caminda di Palm Beach biniendo pa misa di Noord.E tereno mester ta por lo menos 40mx30m y mester ta canto di caminda.Yama 41140 te 5.30 p.m.

TA BUSCA
Un PERSONA(Live-In)
Pa haci trabao di cas
Tel: 21840 of 23475
despues di oranan di trabao tel.28787
puntra pa Maria

Mester di algun SALESLADIES pa traha FULL TIME of PART-TIME pa bende cosmetics "AVON" cas pa cas. Por fabor yama telefon 26015 pa un cita.

TA BUSCA
Na MARINIERSKAZERNE SAVANETA
Un COSTURERA pa traha partime 20 ora pa siman,edad entre 23-35 aña,nacionalidad Hulandes. Mester ta capaz pa haci tur trabao cu ta ensera cosemento.
Manda solicitud por escrito na Commandant di Marinierskazerne Savaneta prome cu dia 1 di September 1985.

ATENCION !!! ATENCION !!!
Lopez Blok & Transport Service
Ta ofrece 1 paketa completo pa bo construccion:
PIEDRA no. 4
PIEDRA no. 5
BLOKKI 6"
BLOKKI 4"
SANTO pa Pleister y SANTO pa Basha y
SANTO pa Pega Blokki
Adres: Oficina
Santa Cruz 111 - B, Tel. 28448 - 34590
Habri di Dialuna te cu Diasabra di 7'or te cu 4'or

TA BENDE

SE VENDE
1 Stretcher de playa,3 Bicicletas,1 Bote inflable con remos 1 maquina escribir portatil,1 aspiradora con accesorios,1 pas mocasines hombre 8 1/2 Abrigos y Botas invierno size 39,33,38,160,140.Rota invierno,Patines mielo y ruedas,Escritorio y mesa madera,2 vestidos exclusivos size 36,
JUEVES despues de 7.30pm
Schotlandstraat 9 Eagle

TA BENDE
Un CAS grandi,3 camber 3 baño,2 cushina,sala,comedor,1 apartamento Tabata 180.000,00 awor 85.000,So!Den playa.
Pa mas informacion
24856(accepto oferta)

TA BENDE
600 BLOKKI di 6 duim à fls.1,10
A.Pirela.Betonicastr.7
Pos Chiquito
Despues di 5 p.m. of 21898 durante trabao

TA HUUR

FOR RENT
Large HOME in O'stad
3 bedrooms, 2 bathr.large kitchen,maid room and bath.Porch,Patio,completely furnished
Call.22045 after 2 p.m.
Beatrixstraat 17

TA HUUR
Un CAS na Coba Lodo 15
Entrante 1 nov.f500,-- p.l
TA BENDE algun muebles y algun carne

TA HUUR
APARTAMENTO
inclui awa,coriente,gas
Fls.375,-- p.l.
na Sabana Blanco 59

TA HUUR
CAS,muebla
Pa informacion
Tel: 32817 of 27361
Despues di 8'or p.m.

TA HUUR
APARTAMENTO
muebla
TEL: 23448
T.L.170 A



TA BENDE

TA BENDE
Un FUNDESHI di cas
F.17.000,00
Bakval
Tel.23565-45487

GANGA GANGA
ta bende un motor di boto marca Johnson 9.9. H.P. poco usa,1984 y un Boto di aluminium.Prijs f.1000,--y un Ford Laser 1982,std.airco,radio am/fm cassette,booster,equalizer Prijs f.5.500,--Nuñe7 Tel.32018

TA BENDE
1 Set di Sala,1 Wandmuebel,1 Kashi di stereo set
Savaneta 39 B
Tel.47446

TA BENDE
auto MAZDA 1978
323 pa pieza
Byerlite 5-A
Savaneta

TA BENDE
ARTICULONAN di cas
Set di Sala(Eik)
Tocadisco,Frigidaire
Seroe Pita 48-A

TA BENDE
Frigidaire,Stoof,Kashi di baby box,Cama, Wandmuebel.Bon Prijs
Inf.Nuñe 7-B

WEGENS VERTREK
Inboedel TE KOOP
DATSUN SUNNY 1300
1982
TEL: 41538

TA BENDE
un auto CHARMANT
airco,radio am/fm
1983
Fls. 8.000.-
Tel.22273
Maracastraat.5

SE VENDE
BOLIVARES
Mayostraat 1
Ponton
Tel.29040

BIJLES
2 de te 6 de KLAS
TEL: 23938



ARUBA REVUE awe ta viaja pa Curacao pa algun siman di presentacion, segun informacionnan cu a ser ricibi. Despues di nan actuacionnan den Aruba Palm Beach Hotel cual presentacionnan a resulta masha exitoso bailando hunto cu George Willems e grupo di baile Arubano a ser invita pa actua den Concorde Hotel Curacao. Nan nivel a habri paso pa actuacionnan den hotelnan aki na Antillas y cu bon posibilidad pa sigui pa exterior den futuro.

Danzas Aragua a sera presentacion na Aruba cu broche de oro

ORANJESTAD(AAN)— Despues di a permanece na Aruba un siman, ayera anochi Danza Aragua y e grupo tipico Araguaney a regresa Venezuela pero despues di a logra exito grandi na tur caminda cu nan a presenta na Aruba.

Diamars anochi den Bon Bini Festival e grupo aki a pone publico ariba pia cu nan presentacion, especialmente cu presentcion di La Burriquita cual a cay masha na smaak di e turistanan cu a saca camera di tur caminda pa saca foto, y na agrado di muchanan cu tabata presente.

Despues a sigui e numero Los Enanos cual tabata e baile mas humoristico cu disfraznan cu a pone nervionan di risa funciona sin stop.

E grupo musical Araguaney a cosecha exito grandi cu su parandanan, pero a pone hopi turista y hende local ariba escenario los pia cu nan Sangueo San Juan y golpe de tambor.

Otro numero cu a cay masha na agrado tabata e fulia Maria Paleta.

E bishitantenan a keda masha encanta cu e presentacion aki y ainda a desea di a mira mas.

Director Pablo Prazuela a regresa su pais orgulloso di e exito cu su grupo a logra ya cu ta trata aki di un di e mihor gruponan di baile di Venezuela.

E anochi aki a actua tambe e grupo joven cu

Sigui lesa pag. 15

FRENCH HAS A WORD FOR BEAUTY

LANCÔME PARIS

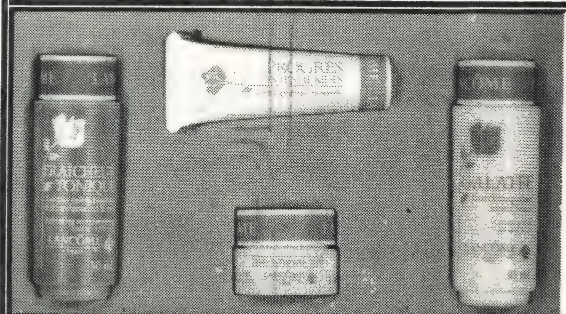
Maggy's Free

IN THE BOULEVARD SHOPPING CENTER CORDIALY INVITES YOU TO DROP IN ON AUGUST 22 - 23 AND 24 FOR A FREE DEMONSTRATION AND OR ADVICE ON THE USE OF: LANCOME BEAUTY PRODUCTS BY THEIR INTERNATIONAL CONSULTANT BLANCA ANDONIE. AS A SPECIAL PROMOTION YOU WILL RECEIVE **A FREE GIFT** WITH EVERY PURCHASE OF US$30 OR MORE OF LANCOME PRODUCTS



LANCÔME PARIS

Blanca Andonie
INTENATIONAL BEAUTY CONSULTANT



REMITIDO

Presidente di UPA ta reacciona

Sr. Gus Genser, den bo declaracion dialuna 20 di augustus na television bo a haya ta bon pa critica waf di Aruba cu e ta esun di mas caro den cargamento y descargamento di carga, locual por a lesa e dia siguiente den un corant tambe.

Bo sabi cu ami nunca ta gusta , pero ya cu ta trata aki di mi sector cu ta waf naturalmente mi ta haya mi mes forza pa coregibo, ya cu bo a lubida di menciona algun cos pero ami si ta bay menciona pa bo Sr. Genser.

Bo a lubida di menciona cu e tarifanan di ASTEC mester tin bo aprobacion siendo director interino di APA sino nan no por wordo introduci.

Pero awor Sr. Genser kier hunga papel di santo tirando tur culpa ariba tarifanan di waf pa esnan di mas caro den e area aki, mientras cu abo ta esun cu ta bendiciona e tarifanan prome cu nan por wordo introduci.

Pero Sr. Gus Genser, bo a lubida di menciona den bo critica cu APA caminda bo tin e privilegio di ta director interino ta ricibi tur aña for di ASTEC e suma di 400 mil florin pa huur di e consecion, sin cu APA ta haci net net nada pa e placa aki.

E suma aki tambe ta hinka den e tarifanan di waf, pero ta APA ta haye y no trahadornan di waf of talvez bo a pensa cu ta for di den nubia e placa aki ta cay, of no ta combini bo bisa e parti aki?

Sr. Genser ora bo kier conta un cuenta bo mester conte full, y no conta bo banda so. Tambe for di aki mi kier manda un advertencia pa bo, y pa APA pa no mishi cu trahadornan di waf, pasobra nan no ta mishi cu bo, pasobra trahadornan di waf a lucha hopi pa nan ta loque nan ta awe y nan lo sabi di defende cu tur locual ta na nan alcance contra esnan cu trata di horta libertad.

Tambe mi ta haci uso di e oportunidad pa mi dirigi un mensahe na Diputado Nel Oduber. Sr. Oduber, mi a lesa bo articulo den corant un paar di dia pasa y mi no ta contestabo pa e simpel motibo cu abo Sr. Oduber tempo cu abo tabata tin e cartera di waf como diputado y tambe como Presidente Comisario di Aruba Ports Authority, lo bo no tabata tin e corahe di haci tal declaracion, pasobra abo a lo menos no ta ignora manera otro.

Te asina leeuw den e prome tanda.

Den nomber di Union Portuario Arubano...D.A. Rincones, presidente.

INTERNACIONAL




Esaki ta e pareha Are Alain Jacques Turenge y Sophie Frederique Claire Turenge kendenan na Nueva Zelandia lo mester aparece dilanti justicia acusa di e atentado cu a hundi e bapor di Green peace, Rainbow Warrior. Ta ser bisa cu e pareha aki ta forma parti di inteligencia secreto frances, locual a haci cu Nueva Zelandia tin intencion di lanta un caso contra Francia tambe.

Justicia ta menaza na limita bishita na Mandela

JOHANNESBURG: Justicia di Sud Africa a menaza di limita bishitanan na Nelson Mandela lider di ANC cu ta cera hopi aña den prison.

Durante siman Mandela lo a declara cu presonan no tin derecho di ni permiso pa haci declaracionnan, y segun e ministro di justicia, no tin excepcion pa Mandela tampoco.

Un di e declaracionnan cu no a cay bon serca justicia ta e declaracion cu Mandela tin intencion di convoca un convencion di tur raza africano pa delibera ariba futuro di Sud Africa.

Coetzee a pidi servicio di prison pa mantene e reglamentonan di prison mas fuerte y a menaza di limita bishitanan ora mal uso ser haci di e reglamentonan.

Menos morto cu a wordo bisa anteriormente di e ferry chines

PEKING — E cifra di mortonan di e desgracia cu e ferry chines a resulta di ta menos cu a wordo anuncia anteriormente, asina a wordo menciona den e corant di pueblo. Eynan nan ta papia di 114 morto envez di 300 manera a ser anuncia.

Dialuna tabata tin e noticia cu e dia anterior den e parti noord di e ciudad Harbin un ferry a kentle y cu tur e 300 pasaheronan cu tabata abordo a hoga.

Pero e corant ta scirbi den su noticianan internacional cu tabata tin mas cu 180 pasahero abordo, di cual 60 a wordo rescata.

Funcionarionan na Harbin a bisa cu nan no sabi cuanto pasaheronan tabata tin precies abordo. Segun nan tur e pasaheronan tabata biba den e vecindario.

Reclamo y Informacion
DIARIO
Yama telefon 26747

Union Sovietica cu medio quimico pa marca hende

WASHINGTON: Estados Unidos a protesta severamente contra e medio quimico cu Union Sovietica ta usando pa marca hende.

E acusacion di estados Unidos ta otro di e serie di acusacionnan haci for di aña 60 encuanto uso di quimico y diferente sistema di spiona ariba hende.

Na 1960 un microfono scondi a ser haya den boca di un aguila ariba emplema di palo den oficina di embahada americano na Moscu.

Cautro aña despues a ser descubri mas di 40 microfona scondi den e embahada y segun funcionarionan americano lo mester por tin hopi mas cu no a ser haya.

Na 1978 funcionarionan di seguridad a descubri ariba dak di un edificio banda di embahada un atenne cu tabata comunica cu un cuarto den cual tabata tin aparatonan di scucha y graba conversacionnan cu ta tumando lugar den embahada americano.

E aparato tabata ser opera pa un agente di servicio secreto di Rusia.

Den añanan 70 Estados Unidos a acusa Rusia di ta bombardea e embahada cu micro-ola pa por capta comunicacionnan americano.

Tanto embahada di Estados Unidos na Moscu como embahada sovietico na Washington ta equipa cu equiponan electronico pa acumula informacion encuanto e pais den cual nan ta, segun diplomaticonan di occidente.

Segun funcionarionan americano ariba embahada sovietico na Washington tin un "desfile." di antenne.

E sistema mas nobo ta cu ta marca e funcionario nan americano cu un poeiroe quimico y via di esaki ta controla cu kende nan ta tene contacto, ya cu por averigua cada paso di nan pa medio di e quimica.

Na Merca ta ser sospecha cu e quimica aki por ta peligroso pa salud di e funcionarionan y cu hasta e lo por causa cancer.

Esaki ta ser desmenti pa Moscu. Estados Unidos sinembargo a protesta fuertemente contra uso di e medio quimico aki.

Cu honda pena y conforme cu Dios su boluntad,nos ta participa fallecimento cristianamente na edad di 74 aña,di nos querida esposa,mama,ruman,tanta y wela;



SRA.ELIZABETH GABRIELA EVELINA De GOUVEIA-VIS
mihor conoci como Seeshi

Na nomber di su esposo: Jose Isac de Gouveia
Su jui:Edwina esposo Paul Van Der Loo y juinan
Su rumannan:
Cor Vis esposa y juinan
Jan Vis,esposa y juinan
Lijntje Pourrier,esposo y juinan
Carlos Vis,esposa y juinan
Bertus Vis,esposa y juinan
Primo y primanan,subrino y subrinanan,ihanan y demas familianan;Vis,Nicolaas,de Gouvea,Janga,Bernabela,Van Der Loo,Sint Jago,Evertsz,Pourrier,Semeleer,Saleh,Domacasse,Copra,De Jongh,Tromp,Vrolijk,Croes,Erasmus,Kock, De Kort,Lacle,Van Kesteren,Stavermann,Geerman,Maduro, Marquez,Martijn,Lamp,Chin-A-Toeng,Willems,Van Der Wal, y E Colonia Portuguesa ta invita tur bisiña,amigo y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar awe diahuebs dia 22 di augustus pa 4.30 di atardi saliendo for di misa Santa Theresita y despues pa santana catolico na San Nicolas . For di 2'or e difunto lo ta reposa na misa Santa Theresita na San Nicoals.Despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

Cu honda pena y conforme cu Dios su voluntad, nos ta participa fallecimento di:

SR. AURELIANO WOVER



Na nomber di su esposa Ana Polo Wever
yiunan:
Dufi--Anna y familia
Nel--Eda y familia
Maria y familia
Jeta--Joy y familia
Jean y familia
Maiky--Lila y familia
Cuñanan:
Hugo Polo, señora y familia
Marianita Croes y familia
Suegra : Esperanza de Polo y familia
Rumannan: Johan Wever y familia
Emma Harms y familia
ruman di crianza: Ernesto Perez y familia.
ta invita pa acto di entiero cual ta tuma lugar diavierna dia 23 di augustus pa 4.30 or atardi, salienfor di iglesia San Fransisco pa santana catolico den Boerhaavestraat. Restonan mortal lo ta for di 2 or den iglesia San Fransisco na Playa.
Despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

INVITACION
Sra.Vda.Dorothea Loopstok y juinan ta invita tur famia,amigo y conocirnan na un Santo Sacrificio di misa na ocacion di e prome aniversario di nan defunto;
CARNACION LOOPSTOK
q.e.p.d.
Cual lo tuma lugar diabierna 23 di augustus pa 7'or anochi na Misa Santa Filomena na Paradera
Acepta esaki como un invitacion personal.

Colebra a morde mata

GREENVILLE: Lider di e secta americano di cual e miembronan ta bisa cu nan ta imuno pa mordi di colebra si nan arepenti di nan picanan, a fallece na estado Tennessee a consecuencia di morti di un colebra. Charles Herman Prince durante weekend tabata participa na un ceremonia di colebra den iglesia di e secta y a ser mordi. El a nenga di haya tratamento medico.

Segun polis di e ciudad, henter anochi Prince a haci oracion cu 30 miembro di e secta pidiendo pa curacion milagroso.

Autoridadnan a tende di e caso aki despues cu un vehiculo mortuoria a ser encarga door di e secta.

Boeing di Jal a haci aterizahe forzoso

PEKING: Un boeing 747 di japan Airlines, dia 9 di augustus a haci un aterizahe forzoso na Emiratonan Arabe Uni, tres dia prome cu e desgracia cu e boeing 747 di e mes compania, cu a costa bida di 520 persona.

Segun e corant Evening News na Peking, e boeing tabata bula di Sharoah na Emiratonan Arabe Uni pa Frankfurt y 16 minuut despues di a lanta vuelo el a haya problema di motor.

Motor no. 4 a pega na candela y e piloto capitan Lou Dailiang a dicidi di regresa.

E mester a laga un total di 16.5 tonelada di combustibel basha afo prome cu e por a haci e aterizahe.

41 Minuut despues cu e motor a pega candela e avion a baha.

Evening News no a menciona nada di e causa di e candela y no a menciona di con informacion di esaki a sali 11 dia despues di e susedido.

IRA a mata hefe di construccion

DUBLIN:–E ehercito prohibi di irlanda, e Ehercito Republicano Irlandes a declara ayera di ta responsabel pa morto di e hefe di construccion di Irlanda Noord, John CEvoy kende a ser haya morto ariba caya.

McEvoy den pasado a yega di haci algun trabao di construccion pa polis noordirlandes.

Mas demostracion cu victima na Filipinas

MANILA: Na Filipinas a tuma lugar ayera demostracionnan relaciona cu segundo aña di morto di e lider di oposicion Benigno Aquino.

Den e pueblo Naga 250 kilometer zuidoost di Manila, un polis a perde su bida.

Na Cebu, e segundo ciudad di e pais, un bom a explota y un cantidad di hende a keda herida.

Na Manila un multitud di 40 mil hende (segun e organizadornan 80 mil hende) cu na cabez, viuda di Aquino, Curazon tambe un demostracion a tumalugar.

Los di e grupo aki tabata tin 20 mil hende cu ta oponente di e gobierno actual y cu ta ser considera como radicalnan, cu a trata na yega na palacio presidencial, pero ehercito a para nan door di bloquea nan caminda.

Pa temor cu lo tin violencia, hopi hende a keda cera den nan cas ayera na Manila.

Schoolnan y oficinanan y tambe pacusnan y otro establecimentonan cu ta keda banda di e ruta di demostracion a keda cera tambe ayera.

Centenares di hende na cremacion di lider Sikh

LONGOWAL:–Mas o menos 100 mil hindu y Sikhs a participa ayera na e cremacion di e lider Sikh, Harchand Singh Longowal kende a fallece diamars despues di un atentado contra su bida. Mas di 500 militar tabata ariba pia y mester a wanta e multitud cu kier a tira un ultimo vistazo ariba cadaver di e lider asesina prome cu kima e cadaver.

Anteriormente miembronan di Akali Dal a pone maderamuha cu combustibel despues di a tene un procesion for di e ciudad Sangurr pa Longowal, ciudad natal di e lider Sikh. (Longowal a pone nomber di e ciudad natal di dje tras di su mes nomber). Mas di 20 mil hende a participa den e procesion cantando lemanan manera "Longowal ta inmortal".

"Longowal a trata di trece paz pa nos estado pero gobierno no a dune suficiente proteccion" tabata ser bisa. "Nos tin basta di violencia y awor hasta nos lidernan ta ser ataca", segun un otro.

Pacusnan, schoolnan y edificionan publico na Punjab tabata cera ayera Den henter e estados hendenan a coopera cu e yamadadi Akali pa protesta contra e asesinato.

Den ciudadnan tambe a cera pacusnan ora cu estudiantenan rabia a pasa ta grita lemanan contra e extremistanan cu a mata Longowal. Nan a destrui ocho bus.

Despues cu tensionnan a subi a decreta situacion di emergencia na Punjab. Esaki tabata ora cu tensionnan entre sikhs y Hindunan a aumenta despues di morto di Khullar, un lider Hindu, kende a ser asesinapa extremistanan Sikh. El a ser mata algun ora prome cu e asesinato di Longowal a tuma lugar.

Mediconan cu a haci autopsia ariba cadaver di Longowal a bisa cu el a ser mata pa un bala cu a perfora su stoma y scheur su higra. Longowal a ser alcanza pa por lo menos 5 bala ora cu e 3 personanan arma a dispara ariba dje na momento di a tene un discurso pa algun cien hende den un templo. E asesinato a tuma lugar algun kilometer leeuw di su ciudad natal, Longowal.

Door di morto di e politico Sikh di 53 aña a cuminza un crisis nobo den e estado y e plannan di Gandhi pa tene eleccionnan adelanta dia 22 di september ta core peliger di wordo suspendi.

luna pasa Rajiv Gandhi, prome ministro di India a firma un acuerdo d paz cu Longowal bayendo di acuerdo cu algun exigencia di Sikhnan pa mas autonomia na Punjab.



Papa Juan Pablo a termina su bishita na paisnan Africano. E foto aki ta mustra e papa muhando un mata den jardinnan Uhuru na Nairobi Kenya ariba su ultimo dia di bishita.

Exportacion di Hulanda pa Suriname a baha

DEN HAAG:–Exportacion di Hulanda pa Suriname den prome dos lunanan di e aña aki a baha considerablemente compara cu aña pasa.

Durante henter aña 1984 a ser exporta pa Suriname pa un balor di 110 millon florin, y na januari y februari di e aña aki a ser exporta pa Suriname solamente 12.4 millon florin na productonan.

Segun vocero di ministerio di asuntonan economico na Den Haag, cifranan di e periodo despues di februari no ta conoci ainda.

E vocero a bisa cu exportacion di productonan pa Suriname aparentemente e cay debi na e mal situacion di divisas di e pais. Empresanan Hulandes en general ta desea di exporta solamente pa Suriname si nan wordo paga en efectivo of ta exigi otro forma di seguridad financiero.

Esaki ta necesario pa motibo cu creditonan pa entrega di productonan pa Suriname no ta ser asegura mas cerca Nederlandse Credietverzekering-maatschappij (NCM). Desde februari aña pasa exportador nan no por haya aseguro cerca e compania aki pa riesgonan comercial of politico, segun un vocero di

Autoridadnan na Suriname a declara diamars e siman aki na Paramaribo cu e situacion di divisas di e pais ta masha precario y cu e pais ni por klaar in un cantidad di producto na balor di 61 millon florin cu ta pega den waf. E simannan venidero lo no ser duna ningun credito pa importacion. E reserva di divisas di Suriname ta solamente 1.2 millon florin Surinameo.

E productonan principal cu ta ser importa for di Hulanda ta productonan di lechi, verdura, medicinas productonan farmaceutico, auto y machinenan.

Rapport ta pronostica fin di crecemento economico na Inglatera

LONDRES:–E periodo largo di crecemento economico cu inglatera tabata goza di dje, ta yegando na su fin, segun un rapport traha pa e instituto nacional pa investigacion economico y social cu ta masha renombra na Gran Bretaña.

E instituto aki ta haci investigacion y duna pronosticacion di desarollo economico.

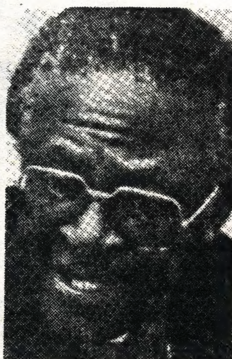
Segun e informacion publica produccion industrial lo sigi crece lentamente te fin di e aña aki y despues cuminza baha.

E instituto ta basa su pronosticacion ariba e espectativa cu exportacion di productonan industrial lo baha pa motibo di e curso halto di libra esterlina.

E instituto ta kere tambe cu desempleo lo aumenta mas di 3 3.18 millon na juli ultimo pa 3.31 millon fin di e aña aki.

Tempo di inflacion kizas lo baha te na 3.5 porciento pa aña locual lo baha interes y aumenta forza di compra di consumidornan.

Desde cu prome ministro Thatcher a cuminza goberna desempleo a bira dos biaha mas tanto den e pais.



Segun Obispo Tutu di Sud Africa, e pais ta na rand di un catastrofe y cu inmediatamente mester bini sancionnan contra Sud Africa pa motibo di e menazanan cu tabata tin den mensahe di Botha e siman aki. El a laga sa cu hopi hende blanco tambe lo perde nan bida cu e situacion actual.

Un storia saca for di e buki "E REGRESO Y OTRO CUENTANAN", scirbi pa Jossy Mansur.

E REGRESO

Continuacion

--Mi no tin hamber-- Teresa a conteste. El a lanta for di e taburete, el a laga e cigaria cay ariba suela y el a plache cu su zapato. Djey el a recoge e coliva paga y el a pone den un cenicero cu tabata ariba e peinadora. --Bon, kico nos ta bay haci awor? Mi ta kere cu ta birando tempo pa nos conclui e asunto aki ya cu el a prolonga demasiado caba.

-- Teresa......-- E cambio den su voz tabata asina notable cu Teresa a sintie momentaneamente desconcerta.

--No, no, Marcos-- el a bise apresurademente. Basta di bo promesanan. Mi ta cansa caba di tende nan, pa no papia mes di lo cansa cu mi ta pa mira masque ta un di nan ser cumpli.

--Teresa, tende!

--M'a bisabo cu no! Mi no ta bay scuchabo ni masque kico bo haci, y si ta necesario lo mi quibra mi timpanonan pa no tende bo stem mas.

--Pero no ta costabo nada scucha loque mi tin di bisabo.....-- el a insisti.

--Dios mio, Marcos, ta kico faltabo? B'a lastrami te Maiquetia, b'a hincami den un avion te Aruba djis pa anunciami un divorcio cu ya mi tabata spera caba. Pakico bo no a bisami na Caracas mes? E lo a facilita tur cos. Pero no, bo kier a haci un saida di gran opera. Mira, ami ta un ser humano, no un personahe den un di bo novelanan. Mi ta un muher, un mama, un adulto. No sigui hunga cu mi!

(e ta continua mañan)

Productonan Cont. di apg. 7

abao cu justicia ta duna na falsificacionnan di articulonan di fama. Pa falsificacion di productonan patenta tin solamente 3 luna di castigo of un multa di 100 mil florin hulandes.

E castigo aki ta mucho abao y insuficiente pa por combati organizacionnan criminal internacional den falsificacion. Polis Hulandes no tin suficiente posibilidadnan pa investigacion di e casonan aki. Na Francia, y Alemania Occidental por ehemplo tin ley cu ta pone cu por cuminza un procedura civil pa laga confisca productonan falsifica y cera e negoshinan ey, pero na Hulanda esaki no ta posibel pasobra no tin e ley aki. Carratu ta mira cu comunidad Europeo lo mester bini cu e ley aki standard pa tur pais. Y no ta trata aki solamente di articulonan di moda y esnan menciona, pero tambe programanan di computer, cassette y musica y di video cu ta ser copia na gran escala na Hulanda y despues ta wordo exporta. Esaki ta trece cune cu e productornan cu ta inverti millones den nan producto y e consumidor cu ta kere cu ta un producto "verdadero". e ta cumpra, mester wordo protegi.

"ENTRANTE 20 DI AUGUSTUS 1985 A ESTABLECE SU MES COMO ABOGADO NA KANTOOR DI ABOGADO CROES,WEVER & BROWN

MR.J.J.COUTINHO

J.G.Emanstraat nr.61
Tel: 23861/22138/24881

REMITIDO

Sr. Redactor

Ultimamente diferente medio di comunicacion ta mencionando mi nomber , esta ex-inspector 1e klas Elio Nicolaas como posibel candidato pa bira e prome Comisario di Polis di e pais Aruba, entreante 1 januar 1986.

Mi no tabata kier a reacciona prome, como cu cada ken tin e derecho pa publica locual nan a tende, aunque cu si a tuma contacto cu mi, e asunto poa w wordo aclaria. Mi ta declara enfaticamente cu mi no ta ambiciona e posicion di Comisario di Polis, . Si acaso mi tabata kier a bira tal, mi lo a keda den Cuerpo Policial y mi ta kere cu haciendo mi trabao manera mi a hacie semper, e oportunidad pa yega e rango ey tabata hopi grandi.

Ta asina si, cu tempo cu a sali un aviso den diferente corant na Antillas y tambe na Hulanda encuanto yenamento di algun posicion clave na entre otro departamento di justicia/polis, mi a manda mi solicitud aden, weitando cu entre otro hulandesnan europeo tambe por a solicita. Den mi solicitud, mi a pone claramente cu mi no ta solicita pa posicion di Comisario di Polis, pero si un eventual puesto caminda cu e estudio y experiencia cu mi a haya por ser poni den uso na bienestar di e cuerpo policial y e comunidad Arubano. Mi a pone acerca cu solamente cu den caso cu e intencion tapa solicitantenan di otro pais(referiendo na Hulanda y eventual tambe Merca) bini na remarca pa e posicion di comisario, mi lo tabata kier a pasa henter e procedura di seleccion hunto cu nan, y solamente si acaso un di e oficialnan di polis local no bini na remarca pa tal puesto.

Lo mi no kier kita oportunidad di ningun di e inspectornan local cu actualmente ta forma parti di e Cuerpo policial, pasobra manera mi a apunta caba, si acaso mi tabata ambiciona e posicion di comisario di polis lo mi a keda den e Cuerpo Policial.

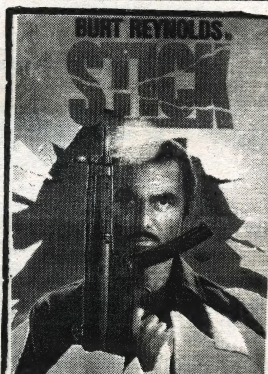
Mi ta kere cu den mi ramo di trabao nobo, esta como director di "S.O.S."(tur aspectonan di seguridad) ta indirectamente mi ta contribuyendo na bienestar general.

Esaki ta conta tambe pa otro companianan di seguridad si ta traha ariba un nivel halto di seriedad y profesionalismo y cu no ta weita e gremio aki solamente como negoshi.

Mi ta keda na disposicion di cualquier departamento di gobierno (di cualquier signatura) cu ta kere cu den cierto ocasion lo por haci uso di mi conocemento di e materia policial of asuntonan liga cu esaki basta ta na interes general. Mi ta spera cu mi a aclaria mi posicion den e asunto aki y mi ta reitera cu mi no ta ambiciona e puesto di Comisario di Polis, pero si mi ta dispuesto pa yuda na unda cu por pa nos tin un cuerpo policial cu nos por ta orgulloso di dje y cu nos por depende ariba na bienestar di nos adelanto economico y social. Un Cuerpo Policial cu no por cumpli cu su tarea manera mester ta, lo haci tur esfuerzonan ariba tereno economico -social bira envano. Danki Dios cu esaki na Aruba no ta e caso y cu nos Cuerpo Policial (cu tur problemanan cu por tin) tin e confianza di comunidad.

Atentamente..........Elio Nicolaas.

PUESTO DI COMISARIO DI POLIS'



DAKOTA VIDEO
Fls.1,50 pa dia
Dakota Shopping
Paradise
Tel.33833
Horario: 1'or-8'or p.m.





DEPARTEMENT VAN LUCHTVAART

In de maand oktober 1985 zal er op Curacao,en bij voldoende deelname ook op Aruba,Bonaire en St. Maarten,gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens en herexamens.De thans van kracht zijnde exameneisen met betrekking tot de onderscheidene examens zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar op het Departement van Luchtvaart,Mahuma z/n,Curacao.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs,Santa Rosa 48,en dienen uiterlijk 9 september 1985 bij het Departement van Onderwijs te zijn ingediend. De verschuldigde examengelden kunnen worden gestort bij de Girodienst Curacao op rekening 108103 t.n.v. het Examenbureau van het Departement van Onderwijs met de aantekening"Luchtvaartexamens 1985".

Aanvragen welke na 9 september 1985 inkomen worden niet meer in behandeling genomen.

De Direkteur,
mr.C.E.Cathalina.

SOCIAL



Awe ta cumpli aña Sra. Petra Catarina Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposo, su 3 yiunan, nieto, mayornan, rumannan suegra y suegronan, swanan, coleganan di trabao, miembronan di club, demas familia y conocirnan y di DIARIO.



Awe ta cumpli aña e jovencito Bryan Anthony Leest cu ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su 2 rumannan, welo y welanan, tanta y omonan prima y primonan, amigitonan di school, di juffrouw Ludwina demas familia y di DIARIO.



Ariba e foto aki por mira parti di e anochi Arubiano cu ta ser teni na Surfside y cual actividad ta masha gusta serca bishitantenan, pero ademas ta ser bishita pa varios hende local. E anochi Arubiano aki ta encera baile nan tipico y cu musica di agrupacionnan local. Durante e actividad ademas ta rifa ticketnan pa bishita varios lugar ariba nos isla.

ONE MAN SHOW
PRESENTANDO
VALE CROES



VALE CROES
den
CAS di CULTURA
8:30 P.M. F.10,--
30,31 Aug.1,2 Sept.
18 aña pariba
Kaarchi obtenible:
Galeria Moderna, Rio Grande, Panaderia del Pueblo, Pasteleria Estrella, Joey's, Ramiro's



B.J. ARENDS & SONS INC.
AUGUST Specials

HARDWARE & BUILDING MATERIALS CENTERNAN
NA: O'STAD, DAKOTA I SAN NICOLAS.



15% di descuento cash ariba:

Zaag di man; herment electrico estashonario; valvulanan; plachi di fiberglass pa dak; leishi; kimiconan pa verfmento; trapi; spanplaat i hardboard.





20% di descuento cash ariba:

madera wolmanized.

HOME CENTERNAN NA O'STAD. I SAN NICOLAS

15% di descuento cash ariba:



fuse i switch box; bicicleta; fan electrico; hose i sprinkler; baki i saco pa sushi; articulonan pa servisio di mesa; tur tipo di weya pa cushina; artefactonan electrico pa cushina; articulonan i kimico pa pisina; i tambe ariba radio.



Cu compra di ƒ. 200.- pariba nos ta regala un ticket di rifa di club Caribe cu cual por gana un Nissan 300 ZX of un Suzuki.

Tur fin di luna San Nicolas Hardware i Home Center ta rifa un bicicleta.

"WHERE YOU & YOUR HOME ALWAYS COME FIRST"

Pasa wayaba ariba dak

ORANJESTAD(AAN)— Diamars mainta 6.35 or polis a haya un tip cu na un cas den Nassaustraat un persona a mira un bulto straño aribadak.

Ora cu polis a bay investiga, a resulta cu ariba e dak tabata tin un joven di 26 aña kende tabata poco bao di su awa.

El a declara cu henter anochi el a sinta dal su bebidanan y como cu el a sinti su curpa cansa, y no tabata tin caminda di keda pa su seguridad, el a subi dak di e cas pa sosega su curpa.

Polis a papia cune y mustre ariba e peliger cu el a core. El a compronde kico polis a splike y mes ora a baha di dak......

Danzas Cont. di pag. 11

poco poco ta progresando pero ainda falta hopi preparacion, Los jovenes que eimponen la musica.

E grupo aki den e poco lunanan como grupo tipico a demostra cu nan lo por yega leeuw y cu bon guia nan lo por progresa hopi ariba e tereno aki.

Grupo di baile Arubanita cu ta un grupo di baile di mucha, bao direccion di Felipe Koolman y Ludmila Kelly a cosecha exito atrobe cu nan baile di banderanan y trahenan di paisnan rond di mundo.

Blue Army ta invita

ORANJESTAD(AAN)— Blue Army ta invita tur su miembronan y pueblo en general pa celebra awe hunto cu Blue Army, fiesta di La Virgen Maria Reina.

Lo tin santo sacrificio di misa pa 7 or anochi na misa San Fransisco, na Playa, Sta. Filomena na Paradera, Immaculada Concepcion na Sta. Cruz, y Sagrado Curazon na Savaneta.

Santo Sacrificio di Misa na Sta. Theresita ta pa 6.30 or atardi.

Iglesia cu vlooienmarkt

ORANJESTAD(AAN)— Diasabra dia 31 di e luna aki, na POVA Iglesia Pentecostal Asamblea di Dios, ta organiza un BBQ Vlooienmarkt combina cu show di moda, comedia y algun actividad mas.

Lo tin tres doorprize cu ta pasashi pa Santo Domingo, Curacao y Rice Cooker.

E actividad aki ta pa recauda fondo pa actividadnan di iglesia.

St. Maarten Cont. di pag. 4

di control di prijs.

Dialuna Wathey a declara cu un eventual salida di su partido for di e coalicion di gobierno lo ta un asunto simpel si no yega na acuerdo cu su deseo. „St. Maarten ta considera ademas su salimento for di reino ", el a declara.

Observadornan ta kere cu e chance cu lo introduci e medida nan di sueldo door di gobierno central ta chiquito, pa dia prome di september.

E concepto di esaki no a ser manda Staten ainda. Ademas lo mester tuma lugar ainda deliberacionnan cu e diferente partner nan social.

Tambe den circulonan di partidonan cu ta sostene e coalicion tin opinion cu e medida di entrega aki lo no ser introduci dia prome di september.

Aruba ta ser dispensa di e medida aki pa motibo cu ariba e isla aki economizacion pisa lo tuma lugar a base di rapport di IMF. E rapport aki ta mustra cu lo mester bini economizacion pisa, y aumento di impuesto.

Finalmente e nivel di bida na Aruba lo mester baha cu 30 porciento si kier balancea presupuesto di aruba atrobe na 1988



Un pareha cu tabata den auto ayera tardi cu nan yiu na dado momento a kere cu ta temblor ta pasando, pero ora a ripara bon, ta un parti di un mata di kwihi a cay ariba nan auto den wilhelminastraat. E parti di e mata a kibra windshield di e vehiculo parti patras pero ningun hende a ser herida den e caso aki. Siman pasa por corda cu dilanti Bestuurskantoor tambe un auto a sufri daño ora cu un mata di coco diripiente a cay ariba e auto. DIARIO a caba di adverti tambe di e mata di dadel cerca di manchebo Beach Hotel y Aruba Beach club cu tambe ta menasando di cay. E molina na Poschiquito cu a ser gedal y cu a parce despues ariba Toren di Pisa, despues cu DIARIO a publica foto di peliger cu e ta forma, a ser baha pa reparacion

POLIS

Razzia na Plantenrust

ORANJESTAD(AAN)– Diamars mainta departamento di recherche hunto cu departamento di narcotica a haci un razia na un cas den Plantenrust

Na e cas aki un homber di 36 aña S.P. a ser haya cu un saco cu algun articulo di toilet y no por a duna cuenta di esakinan.

E no tabata sa unda el a haya e articulonan y recherche a dicidi di kita esakinan hiba warda.

E homber mes no ta residencia na e direccion ey, pero na Madiki.

Na su cas den Madiki recherche a bin topa cu mas di e articulonan aki y esakinan tambe a keda confisca.

Ta ser sospecha cu e articulonan aki lo a ser horta for di boutique den Oude Schoolstraat.

S.P. mes ta sera pendiente mas investigacion.

boulevard I

TODAY at 8:15 p.m.



Comedy 14 yrs.

Boulevard Theatre I + II

Fri. Aug. 23 & Sat. Aug. 24 at 8:15 - 9:15 - 12:00 p.m.
Mon. Aug. 26 thru Thu. Aug. at 8;15 - 9:15 p.m.

PERFECT

• HEALTH CLUBS MORE SEX THAN SWEAT?

• THE McKENZIE DRUG SCAM - COVER UP OR SET UP?

Reporter Adam Lawrence ignites two hot stories.

Drama 14 yrs.

boulevard II

TODAY at 8:45 p.m.



Action 14 yrs.

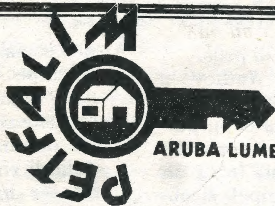
Drive – In

TODAY at 8:30 p.m.



THE MAN WHO KNEW TOO MUCH

Action 18 yrs.



Petfalim Aruba Lumber ta ofrece na esnan cu ta pensa di traha cas of renoba nan cas:

Kozijn pa porta y bentana di cedar;
Bentana Spaño y Hulandes(menos 20o/o)
Hopi sorto di man pa bentana;
Scharnier;
Slot pa porta;
Schrootwerk di grenen,vuren y meranti;
Portanan massief/saja cu jeki;
Mosaicos,azulejos,sanitair y cushina completo;
Schuifdeur pa baño;
Diferente tipo di glas;
y hopi mas.



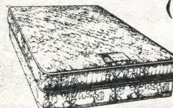
Pasa duna nos nos un bishita pa bo convence Bo mes cu nos tin calidad na prijs mas barata.
Nos ta keda den Druivenstraat 8(cura di Juul Nieuw na Dakota).telefoon.23194

Matrassen en Schuimrubberfabr.

Tanki Flip 14 - A

Nos ta traha TUR TIPO di CORCHON y BOX-SPRING na cualkier midi cu Bo ta desea.

Asta nos ta FURA CORCHON BIEUW den UN (1) solo DIA



Tur loke Bo mester haci ta yama nos na Tel. 22761 / 24710 / 32626
Y nos ta busce mainta y entrege atardi mescos cu nobo.
Asta cu 1 AÑA di garantia Prijs pa fura di
2 persona Fl.70,--
1 persona Fl.60,--
Reparacion matras di baby Fl. 50,--

"SEMPER NA BO ORDO"